

---

# Valentina Burrafato

---

[valentina.burrafato@gmail.com](mailto:valentina.burrafato@gmail.com)

+39.335.62.69.103

---

- EN/FR/DE > IT
  - Localization and Translation
  - Proofreading
  - Wordfast, OmegaT, Weblate, Transifex
  - Strong organizational skills and ability to work independently
  - Experienced team-worker in fast and dynamic environments
  - Excellent communication and presentation skills, written and oral, in English and Italian
  - Strong analytical skills and ability to identify patterns
  - 3+ years of experience in international environments
- 

## Localization & Translation

January 2020 – ongoing ***Freelance Translator***

EN > IT – Travels and Tourism

EN/FR/DE > IT – Rail industry

November 2015 – April 2019 **Cliqz GmbH** – Munich, Germany

Localization of the Cliqz mobile apps (Android and iOS)

EN > IT/FR

Localization of the web extension

EN > IT

Localization of the company website

EN > FR

LQA

IT/FR/EN

Localization of the apps (web and mobile)

Collaboration with the translation agency

Creation of glossaries and style guides

Review of internal and external copies

2020 – exp. 2021 **Mulatero Editore** – Piverone (TO) – Italy

EN > IT

Collaborative translation of *The Corpse in the Crevasse*,  
by Glyn Carr

2013 **Marcos y Marcos** – Milan, Italy  
EN > IT  
Translation of short stories from *100 Papers*, by  
Liesl Jobson, published as *Cento Strappi*

---

## Education

June – July 2020 **Udacity**  
[\*Localization Essentials by Google\*](#)  
Localization Processes and Tools

November 2019 – July 2020 **Agenzia Formativa TuttoEuropa** – Turin, Italy  
*Scuola di Specializzazione in Traduzione Editoriale*  
Literary Translation EN > IT

November 2009 – March 2013 **University of Catania** – Italy  
M.A. Eastern Languages and Cultures  
Translation Studies – Aramaic – Semitic Philology  
110 *cum laude*

October 2005 – November 2009 **University of Catania** – Italy  
B.A. Comparative Literatures  
Translation Studies – English – Arabic – French  
110 *cum laude*

---

## Languages

Italian	Native speaker
English	C1 – TOEFL (internet based) 112/120
French	B1
German	A2 – B1
Modern Hebrew	A2 – Ulpan (Tel Aviv University, Israel)
Spanish	Beginner